

- de la hutte des bergers, sur laquelle ces derniers posent divers récipients» Crânjălă RV 360.
- pomană** (< sl., v. sl. poměna, DLRM 639) « offrande charitable, don que l'on fait à un pauvre (mendiant) et contribuant, selon la conception chrétienne, au salut de l'âme (faire la charité) » > bg. *pomana* « id. » Capidan DR III 193, Rosetti ILR IV—VI 127; scr. *pomana* « id. » Rosetti ILR IV—VI 129—130.
- porneală** (< vb. porni + suff. -eală, DLRM 643) « endroit de pâturage réservé aux brebis laitières » (cf. aussi l'expression *a o lua în porneală* « faire aller en pâture ») > ukr. *porn'ala, purn'ala* « pâturages des moutons pendant la nuit » Scheludko 140.
- (a) **prași** (< bg. praša, scr. prašiti, DLRM 652) « biner les champs cultivés pour en extraire les mauvaises herbes et aérer le sol » > ukr. *prašuvaty* « sarcler, biner » (dériv. : *prašovyn'n'a* « sarclé, biné » Hrinčenko III 403, Scheludko 141; cf. aussi le pol. top. *Praszina* (en Cieszyn) Łukasik 301, slov. *prašilba* « second binage de la vigne » Crânjălă RV 362.
- pretenție** (< fr. prétention, DLRM 659) « revendication d'un droit » > bg. *prelencija* « prétention » RSBKE II 805, Simeonov BE IX 1959, no. 4—5, p. 466.
- prun**, pl. *pruni* (pron. *pruń*) (< lat. prunus, DLRM 675) « prunier (*Prunus domestica*) » > ukr. *pruńi, prun'ky* « prunier » Hrinčenko III 493, Scheludko 141.
- puică** (< roum. pul' + suff. -ca, DLRM 677—678) « poulet (de genre féminin); poulette (jeune poule) » > bg. *pučk, puče, puška* « dinde » St. Mladenov, Et. R. 535, Capidan DR III 217, RSBKE II 912; scr. *puška* « dinde » Rosetti ILR IV—VI 130; ukr. *puł'ka* « dinde » (dériv. : *puł'oš, puł'pak, puł'can* « dindon ») Hrinčenko III 499, Scheludko 141; pol. *pułak, pułok* « dindon », *pułka* « dinde » Atlas N—M 211, Łukasik 205, SG IV 450—451; slov. *puł'ka* « poulette » Machek 407.
- pungă** (< ?) « bourse (généralement en cuir) » DLRM 680 > bg. *pungea* « bourse » BTR 704.
- pungaș** (< *pungă* + suff. -aș, DLRM 680) « pickpocket, voleur à la tire, escroc » > bg. *pungaș* « scélérat, canaille, vaurien » RSBKE 915, BTR 704.
- purcea** (< lat. porcella, DLRM 681) « petit de la truie du genre féminin et jeune truie » > slov. *pôrča* « pourceau » (dériv. : *pôrčový* « qui appartient au pourceau ») SSJ III 414.
- putină**, var. dial *putiră* (< lat. *putina, CADE 1032) « sorte de seille, de la forme d'un tronc d'arbre, fait en douves, et servant à y conserver les fromages » > ukr. *puťera, puťyna* « récipient en bois pour préparer le fromage du lait de brebis » Hrinčenko III 502, *putyna, putn'a, putera* « id. » Scheludko 141, *puťyna* « saison de pêche » URSI IV 560; pol. *putnia, putyra, puciera* « récipient muni d'une anse, servant à abreuver les chevaux en cours de route » SG IV 456, Szyfer 178—179, *pućier, pućierz, pućior* « récipient à petits pieds où l'on dépose le lait pour qu'il prenne; seau pour la traite » Atlas N—M 174, Łukasik 218; slov. *putera* « sorte de seille pour le lait ou le fromage » SSJ III 673; mor., val. *putyra* « récipient muni de deux anses servant à y conserver une sorte de laitage nommé *jintifa* » (voir ce mot ci-avant) Bartoš DM II 376, *putyra* « récipient de grande capacité pour le lait » Svěrák 132 (dim. *putirka* « petit récipient du genre décrit ci-dessus servant à y garder le fromage » Svěrák loc. cit.)
- relație** (< fr. relation, DLRM 708) « information, relation » > bg. *relacija* « relation, rapport concernant le déroulement d'une bataille » RSBKE III 103, Simeonov, Izvestija XI 1964, 345.
- republica** (< fr. république, DLRM 712) « forme d'Etat » > bg. *republika* « république » RSBKE III 106, Simeonov BE IX 1959, 4—5, 467.
- (a) **ridica** (< lat. eredicare, CADE 1069), var. *a rădica* (dial.) « déplacer, déménager » (cf. aussi l'expression *a rădica stîna* « enmener les troupeaux et emporter tous les ustensiles pastoraux, l'automne, lorsque les bergers quittent leur gîte de la montagne pour descendre vers la plaine ») > pol. *redyk* « action de mener les moutons en montagne et de les ramener à l'automne », *redyhać* « mener les moutons à la montagne et les ramener au village en automne » (dériv. : *redyhalki* (pl.) « morceau de fromage ») Atlas N—M 154—155, Wędkiewicz 271, SG V 5, Łukasik 188—189, Szyfer 168, top. *Redykálnia, Redykanowo* (dans le Tatras Jablanka) Łukasik 292; slov. *redikat* (*sa*) I. « monter avec peine », 2. « lever le campement (s'en aller, quitter le gîte pastoral) pour le reconstruire ailleurs » (var. *redigat sa* « id. ») SSJ III 711; mor., val. *redigat sa* « déménager (avec ses troupeaux) » Bartoš DM II 378, Crânjălă RV 370.